

ನಾಲ್ಕು ಅನುವಾದಿತ ಕವಿತೆಗಳು

ಹಾಡು

ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ: ತೇಜಶ್ರೀ

ಅರೆಮಾಗಿದ ಕಾಳೊಳಗೆ
ಕರಗುವ ಚಿನ್ನ ನೀನು,
ಸೇಬು ಟೊಂಗೆಯ
ಕಪ್ಪು ತೊಗಟೆಗಾತುಕೊಂಡು
ಅರೆಬಿರಿದ ದೊಡ್ಡ ಹೂವಿನೆಳುಗಳ ಒಳಗೆ
ಕಂಪಿಸುವ ಬಿಳಿಮಳೆಯಂತೆ ಬಿಳಿ ನೀನು.

ನಿನ್ನ ಬೆಳಗುವ ಮುಡಿಯಂಥ
ಆ ಪರಿಮಳವ ಒಸರಬಲ್ಲದೆ ಜೇನು
ಮಳೆಯಂತೆ ಚೆಲುವು ಆ ನಿನ್ನ ಮೊಗವು,
ಬಿಳಿ ಜೇನುಗಲ್ಲಿಯ ಮೇಲೆ ನಿಚ್ಚಳವಾಗಿ
ಮಳೆಹನಿಯು ಕುಳಿತು
ಬಿಳಿಮೇಣಕ್ಕೆ ಕಡೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಹೊಳವು,
ನಿನ್ನ ಹುಬ್ಬಿನ ಕೂದಲು
ನೀಡುತ್ತದೆ ನೆರಳಿಗೆ ಬೆಳಕಿನ ಒನವು.



• ಹಿಲ್ಡಾ ಡೂಲಿಟಲ್

ಹಿಲ್ಡಾ ಡೂಲಿಟಲ್ Hilda "H.D." Doolittle (1886–1961)

ಅಮೆರಿಕದ ಕವಿ, ಕಾದಂಬರಿಕಾರ್ತಿ. 'ಎಚ್.ಡಿ.' ಕಾವ್ಯನಾಮದಿಂದಲೇ ಹೆಸರಾದವರು. ಪೆನ್ಸಿಲ್ವೇನಿಯಾದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಹಿಲ್ಡಾ ಅನಂತರ ಲಂಡನ್‌ನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದರು. ಆಧುನಿಕ ವಿಶ್ವಕಾವ್ಯಕ್ಕೆ ಹೊಸ ದಿಕ್ಕನ್ನು ತೋರಿದ ಕವಿ ಎಜ್ರಾ ಪೌಂಡ್ ಕೈಕಳಿಗೆ ಪಳಗಿದವರು ಹಿಲ್ಡಾ. ಪುರಾತನ ಗ್ರೀಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿ ತೀವ್ರ ಆಸಕ್ತಿ ಹೊಂದಿದ್ದ ಇವರು ಗ್ರೀಕ್ ಪುರಾಣ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಚೀನ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಕವಿತೆಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಕಾವ್ಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಆಯ್ದುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಿಗ್ಮಂಡ್ ಫ್ರಾಯ್ಡ್ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಸಮಯ ಕಳೆದ ಹಿಲ್ಡಾ, ಫ್ರಾಯ್ಡ್ ಅವರಿಂದ ಗಂಡು-ಹೆಣ್ಣಿನ ಸಂಬಂಧದ ಬಗ್ಗೆ ಬಹಳ ಒಳನೋಟಗಳನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡರು. The Sea Garden, Hymen, Red Roses for Bronze, The Walls do not Fall, The Flowering of the Ro' ಮತ್ತು Helen in Egypt ಇವರ ಮುಖ್ಯ ಕವನ ಸಂಕಲನಗಳು. ಅನೇಕ ಕಾದಂಬರಿಗಳೂ ಸೇರಿದಂತೆ ಹಲವು ಗದ್ಯಕೃತಿಗಳನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ